

Festival internazionale di teatro con figure

il castello incantato

Locarno e dintorni

13 luglio — 1° settembre 2017

Sono specchio e parodia dell'umanità, invadono le piazze con le loro buffe andature, i litigi, le avventure. Sono i personaggi di fantasie sfrenate che ci portano in viaggio per il mondo e sulla macchina del tempo, su carri dipinti con ironia e divertimento, a volte senza parole. Sono i protagonisti dell'incanto, la trasformazione, che dà vita a circo, fiabe, oggetti animati, alberi magici, streghe, marionette e burattini, musica, sono di antica tradizione e di audace innovazione. Tra gli artisti dalla Svizzera, Italia, Brasile, Cecia e Russia, vi sono numerose donne. In ogni località, se minaccia un temporale, abbiamo una sala in cui rifugiarsi. Gli spettacoli sono adatti a tutte le età, tranne il 26.8, con un'attenzione verso gli adulti che conservano un cuore di bambino. Quest'anno il Festival ha 2/3 del budget rispetto agli scorsi anni, è stato difficile programmare, vi ringraziamo per la vostra offerta sul CCP 65-7553-2 del Teatro dei Fauni.

Buon divertimento!

Sie erobern die Stadt mit ihren Geschichten und Abenteuern. Kreaturen und Geschöpfe, wilde Phantasien, die uns, oft ohne Worte, in eine Fantasiewelt voller Ironie und Spaß entführen. Sie hauchen dem Zirkus, den Märchen, animierten Objekten, Hexen, Puppen und Musikinstrumenten Leben ein. Sie kommen aus der Schweiz, Italien, Brasilien, Tschechien und Russland. An jedem Spielort, im Falle von schlechtem Wetter, steht eine überdachte Alternative zur Verfügung. Die Produktionen sind für alle Altersstufen geeignet – mit Ausnahme der am 26.8. Wir danken für Spenden auf unser Postkonto 65-7553-2, Teatro dei Fauni.

Viel Spass!

Direzione artistica
Santuzza Oberholzer
Teatro dei Fauni

Informazioni: telefono 079 331 35 56
fauni@bluewin.ch
www.teatro-fauni.ch

Ascona, Lungolago, Piazza Torre
Poche parole e tanta allegria: marionette, circo, musica

Für alle, wenigen Worten und viel Spass:
Marionetten, Zirkus, Musik für Jung und Alt

KIDS
EVENTS

Giovedì 13.7
ore 20:30

Il bosco in valigia
Aus dem Wald der Träume
Teatro dei Fauni

www.teatro-fauni.ch



Pupazzi, poco testo tedesco e italiano. Quando si apre la valigia della donna del bosco, i suoi sogni prendono vita. Il draghetto si innamora dell'uccello, ma un folletto continua a disturbare.

Wenig Text, Deutsch-Italienisch. Wenn sich der Koffer der Waldfrau öffnet, erwachen ihre Traumgestalten zum Leben. So verliebt sich der Drache in einen Zugvogel und ärgert sich über einen kleinen wunderlichen Kobold.

Venerdì 14.7
ore 20:30

Il circo dei bambini
Kinderzirkus
Circo Tonino

circotonino.it/gg



Servono poche parole per ridere coi Clowns, il Mago, le altre attrazioni circensi e i giochi per i bambini. Un mini circo della famiglia Molnar di Mendrisio che si presenta sulle piazze da 20 anni.

Es bedarf nur wenige Worte um mit den Clowns zu lachen und mit dem Zauberer und den anderen Zirkuskünstlern zu staunen. Ein Mini-Familien-Zirkus.

Venerdì 21.7
ore 20:30

A piede libero
Freiem Fuss
Laura Kibel

www.laurakibel.com



I piedi diventano creature fantastiche che raccontano brevi storie. Linguaggio gestuale, senza parole, ironia, ritmo e colori che escono da valigie dipinte, la scenografia dello spettacolo. Senza parole.

Die Füße werden fantastische Kreaturen, die Kurzgeschichten erzählen. Gestensprache, Ironie, Rhythmus und Farben kommen aus einem bemalten Koffern Bühnenbild. Ohne Worte.

Sabato 22.7
ore 20:30

Re Fu
Re Fu
Wakouwa teatro

www.wakouwateatro.ch



La donna delle pulizie butta la spazzatura, l'acrobata giocoso fruga nel bidone, trasformando il materiale e, poco a poco, incanta la donna. Gli oggetti si animano e raccontano la loro storia.

Dinge machen sich selbständig. Müllsäcke springen aus den Containern. Ein exzentrischer Akrobat, der auf der Suche nach Verwertbarem im Weggeworfenen wühlt, Gegenstände verwandelt. Ohne Worte.

Venerdì 28.7
ore 20:30

Giardino di carta
Papier Garten
Teatro dei Fauni

www.teatro-fauni.ch



Figure canterine; poco testo in tedesco e italiano. Il mondo è un giardino felice, i piccoli bruchi, le pecore e il pastore vivono contenti. La pace viene turbata dal malvagio Pet...

Die Welt ist ein grosser Garten, wo kleine Raupen, Schafe und ein Hirte glücklich und zufriedenen leben. Der Friede wird aber durch das boshafte PET gestört... Singenden Figuren, wenig Text, Deutsch-Italienisch.

Sabato 5.8
ore 20:30

Antico circo di legno
Alter Holz Zirkus
Karramoto

www.karramoto.cz



Virtuose e umoristiche acrobazie con bianchi cavalli, buffi cagnolini e delicate ballerine scolpite in legno si presentano in un teatro del '700 riccamente decorato. Musicale Senza parole.

Vituose und umoristische Akrobatik mit weissen Pferden, lustige Hunde und zart Holzgeschnitzten Tänzern zeigen sich in einem alten und bunten Theater. Musikalisch ohne Worte.

Sabato 15 luglio Cardada S/Locarno Pineta ore 20.30

Albero della vita

Il cerchio tondo Marionette e narrazione, anche per i più piccoli.

www.ilcerchiotondo.it



Il Merlo ci guida in un'epoca, in cui le piante venivano considerate divinità protettrici. Lo Spirito dell'albero, danzando sparge i Semi per rinnovare la vita. Mago Merlino ci mostra "l'albero universale" e altre storie, ma poi il Merlo si accorge che manca il frutto. Tra varie avventure e nuovi racconti, l'albero riesce a riavere il suo frutto. Il cerchio tondo è una compagnia di burattini e marionette, attiva con spettacoli e animazioni in teatri e scuole nella regione di Lecco, si esprime per immagini e simboli di immediata lettura.

Puppentheater und Erzählungen rund um den Baum. Italienisch

Martedì 15 agosto

Gerra Gambarogno, Delta Valle ore 21.00



Zac, colpito al cuore
Teatro Pirata, PaneDentiTeatro, Laborincolo grandi pupazzi e attori, per tutti

atgtp.it/zac_colpito-al-cuore ore 20-21

Zac dal "cuore di ghiaccio" non sa scrivere d'amore. Poi si ritrova in mezzo a due conigli, a grandezza umana vivi e veri, che diventano amici di ognuno di noi, con la loro umanità, con le loro esilaranti battute, con la capacità di convincerci che con il coraggio del loro amore, diventano donna e uomo. In scena un attore e dei muppets animati a vista, una storia costruita con elementi semplici, che parlano della paura di amare. Eolo Awards 2016 quale "migliore novità di teatro di figura". Il Teatro Pirata si rivolge ai giovani con



le molteplici tecniche dei burattini e arti figurative. Panedentiteatro, crea spettacoli di teatro ragazzi, che trattano temi quotidiani ed universali.

Angst vor der Liebe. Grossen Puppen und Schauspielern. Italienisch

Mercoledì 16 agosto Muraltò Lungolago Burbaglio ore 21.00

Torsolo

Laborincolo Burattini anche per i più piccoli

www.laborincolo.com



Tutti lo chiamavano Torsolo perché quando erano piccoli, andavano con lui a rubare le mele. Gli amici sono diventati grandi e hanno smesso di giocare: Massimo il forte è operaio del Comune, Gianni il furbo è direttore dello zoo da cui sparisce Lilith, lo straordinario animaletto a cinque zampe... E chi lo riprende adesso? Il Laborincolo, attivo dal 2005 in Umbria. In baracca c'è Marco Lucci; Matthias Traeger e Gigio Brunello hanno curano le regie. Premi: 2006 Festival di Porto Sant'Elpidio, 2007 Fondazione Benedetto Ravasio, 2013 Eolo Award, menzione speciale.

Lustige Handpuppentheater. Italienisch

Venerdì 18 agosto Minusio, Lungolago Portigon ore 21.00

La vendetta della strega Morgana

I burattini di Mattia Burattini tradizionali, per tutti

www.iburattinidimattia.it

Il principe Ottavio si sposa, alla festa si presenta Morgana che non è stata invitata a causa della sua cattiveria e crudeltà. La strega rapirà il principe per vendicarsi, ma il nostro eroe Fagiolino, armato del suo bastone, partirà a liberare il principe. Spettacolo della tradizione emiliana con grande coinvolgimento di pubblico. Mattia è considerato tra i migliori giovani burattinai italiani, lo spettacolo è stato presentato alla consegna del Premio Nazionale "Benedetto Ravasio" del 2010, e vincitore del Premio Nazionale "Le Figure del Futuro 2012" di Perugia.

Puppenspiel in der Tradition der Commedia dell'Arte aus Bologna. Italiensisch

Sabato 19 agosto Frasco Verzasca ore 21.00

La strega Cioccolata

Teatro dei Fauni Teatro di figura, musica dal vivo, anche per i più piccoli

www.teatro-fauni.ch



Un mondo fatato narrato dalla piccola strega Cioccolata, un luogo fantastico dove i personaggi magici ridono, si fanno dispetti e si arrabbiano. Un viaggio, con racconti e suoni, dove molte cose sono al contrario di quello che si pensa. Una storia per volare con l'immaginazione, ma anche con le scope, e le delicate ali delle fate, che si possono rompere e poi aggiustare con formule magiche. "Perché lei si chiama Cioccolata?" Scoprirete anche quello. Il T.d.F. attivo da 30 anni, ha presentato i suoi spettacoli in 7 lingue e 18 paesi. *Böse Feen und liebe Hexe, die Welt ist umgekehrt. Tischifiguren mit Live Musik, Italienisch*

Mercoledì 23 agosto Locarno, Castello Visconteo ore 20.30

Tiringuito, Luisa e la morte

www.caravanmaschera.org

Caravan Maschera Burattini, per tutti



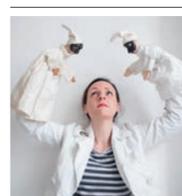
Lo spettacolo narra le avventure di Tiringuito, un anti-eroe irriverente alle prese con la chiamata della Morte. L'intreccio della storia ripropone la struttura tipica della Commedia dell'Arte in uno spettacolo, in cui la tradizione italiana dei Burattini della Commedia dialoga con la cultura popolare del Mamulengo brasiliano. Attraverso situazioni divertenti e lazzi tipici della comicità tradizionale dei due Paesi, si desidera esorcizzare la paura della morte. (Biografia vedi 28.8)

ore 21.30

Pulcinella da Napoli

Irene Vecchia Guarattelle (burattini napoletani) per tutti

www.irenevecchia.com



Le Guarattelle tramandate oralmente da 500 anni. L'anima è Pulcinella: libero, satirico, che rinnova l'eterno conflitto tra bene e male, tra il bianco e il nero della sua maschera. Pulcinella, incontra e si scontra con i caratteri popolari: la Donna Amata, il "Guappo", la Morte, la Guardia, il mostro, il boia, il monaco. Nel combattimento ritmico ripropone ogni volta uno spettacolo di denuncia della sopraffazione e della prepotenza. «E Guarattelle sono come una musica in cui i movimenti dei burattini sono il ritmo e le loro parole l'armonia». La magia dello spettacolo è certamente data dalla voce di Pulcinella, buffa, che incanta gli spettatori, scandendo la sequenza narrativa. Irene Vecchia già allieva di Salvatore Gatto, Maria Imperatrice e Bruno Leone, produce anche spettacoli contemporanei.

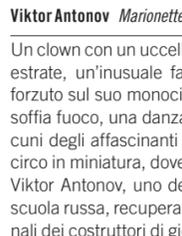
Zwei Puppenspiel in der Tradition aus Brasilien und Napoli. Italiensisch

Giovedì 24 agosto Ronco S/Ascona, Piazza dei Semitori ore 21.00

Circo a filo

Viktor Antonov Marionette a filo, senza parole, per tutti

www.facebook.com/victor.antonov.9



Un clown con un uccello parlante, le scimmie ammaestrate, un'inusuale famiglia di acrobati, un uomo forzuto sul suo monociclo, un cammello volante che soffia fuoco, una danzatrice del ventre: sono solo alcuni degli affascinanti e divertenti numeri di questo circo in miniatura, dove tutto è curato nel dettaglio. Viktor Antonov, uno dei maggiori marionettisti della scuola russa, recupera tipologie ed elementi tradizionali dei costruttori di giocattoli e dei maestri russi del teatro a fili, riuscendo così a ricreare sul palco una vera e propria magia teatrale e tecnica.

Der beste Marionettenspieler aus Russland. Musikalisch ohne Worte.

Venerdì 25 agosto Contone, Piazzale Scuole ore 21.00

Il circo segreto degli oggetti abbandonati

www.claudioeconsuelo.it

C.ia Claudio e Consuelo Giocoleria, musica, clownerie, anche per i più piccoli



Un giorno arriva da Bagdad un vecchio tappeto volante che porta con sé gli oggetti abbandonati in una discarica, cartoni e piatti di plastica che arrivano al teatro del paese, dove ci sono i bambini, a cui raccontare le loro storie. La musica, la fantasia, l'arte della giocoleria e le filastrocche restituiscono agli oggetti l'anima, prolungando la loro vita prematuramente abbattuta dal consumismo. Claudio e Consuelo, artisti di strada insieme dal 1990, uniscono l'arte del cantastorie, alla giocoleria e alla sensibilità del clown per rinnovare il mestiere dell'autentico teatrante di piazza.

Abgelegte Objekte erwachen zu neuem Leben; Jonglage, Clownerie, live Musik. Wenig Text.

Sabato 26 agosto Locarno, Castello Visconteo ore 21.00

Vidas secas

Caravan Maschera Figure, poesia visiva, senza parole, per adulti

www.caravanmaschera.org

Da un'opera del brasiliano Graciliano Ramos, ambientata nell'arida regione del "Sertão"; una famiglia costretta dalla fame fugge da una terra, dove regna l'ingiustizia, metafora di un mondo iniquo. Marionette oscure, figure corporee, maschere bizzarre, costumi impolverati danno vita ad una vera poesia visiva, ispirata alle fotografie di Salgado con un suggestivo accompagnamento musicale. È un viaggio al di fuori del tempo, lo spettatore partecipa come se camminasse con le figure a passo lento. Giorgia Goldoni e Leonardo Garcia Gonçalves vengono da Atibaia, Brasile, diffondono i loro progetti teatrali nei quartieri rurali o a rischio, in scuole, orfanotrofi e centri sociali.

Seltame Figuren, visuelle Poesie, die Sertão inspiriert von den Salgado Fotos, für Erwachsene, Musikalisch, ohne Worte.

Venerdì 1 settembre Losone, Piazza San Giorgio ore 21.00

Pi Pi Pinocchio

Tieffeu Grandi figure e pupazzi, per tutti

www.tieffeu.com



Mangiafuoco, narratore della storia del famoso burattino, è in crisi come burattinaio perché Pinocchio vive di vita propria. Quel pezzo di legno lo ha emozionato con le sue avventure. E allora perché non allestire la sua storia, che conosce così bene. Gli attori e le figure attraversano il paese dei balocchi, il campo dei miracoli, con cambi scenografici sorprendenti, fino in fondo al mare. Tieffeu, storica compagnia umbra di teatro di figura, diretta da Mario Mirabassi, è specializzata in grandi figure manipolate a vista ed espressivi pupazzi da tavolo.

Pinocchio mit Grossen Puppen und Schauspielern. Italienisch.

15, 16, 19, 25 agosto e 1 settembre, ore 20.00 nei luoghi degli spettacoli

Laboratori di costruzione di burattini al volo per tutti

Iscrizione sul posto, quota di partecipazione compreso materiale Fr 10.–

In un'ora ragazzi e adulti potranno costruire una marionetta o un burattino semplice da portarsi a casa. La tecnica e i materiali proposti saranno ogni volta diversi.

Mini-Workshops im Puppenbau aus dem Stehgreif, für Alle, Anmeldung an den Spielstätten um 19.50 Uhr, Teilnahmegebühr CHF 10.–

dal 21 al 25 agosto ore 10.00 - 12.00

Giganti di cartone

Laboratorio di costruzione e animazione pupazzi per ragazzi dai 6 ai 12 anni



Non capita tutti i giorni di inoltrarsi in un mondo abitato da giganti ma, grazie alla nostra immaginazione, possiamo crearlo e come d'incanto, utilizzando cartone e scotch, prendono forma grandi nasi buffi, orecchie rotonde e a punta, enormi occhi curiosi e ogni parte del volto di giganti felici, arrabbiati, puzzoni, chiacchieroni, timidi, giocherelloni e gentili. La grande testa di cartone, ricoperta da cartapesta e dipinta, viene indossata dai partecipanti che con passi da gigante andranno a scoprire giochi e segreti dell'universo infinito del teatro, di cui anche il mondo dei giganti fa parte.

Animatrice: Vicky De Stefanis attrice e burattinaia del Teatro dei Fauni
Fr 100.– a partecipante (materiale incluso)

26 agosto ore 9.00-13.00

Costruzione di una figura articolata da tavolo

Per tutti a partire da 10 anni

Costruzione di un pupazzo articolato da tavolo attraverso una procedura semplificata e l'utilizzo di materiali di cartoleria facilmente reperibili. Attraverso questo laboratorio si desidera creare una figura neutra, che potrà essere animata da 2 o 3 manipolatori, attraverso l'uso di bacchette di legno. Obiettivo del corso è quello di capire l'importanza dei punti di articolazione di una figura da tavolo, osservandone le leve, le relazioni proporzionali e i rapporti di peso per assicurarne una animazione fluida.

Animatori: Giorgia Goldoni e Leonardo Garcia Gonçalves di CaravanMaschera Fr 80.– a partecipante/ sotto i 16 anni Fr 70.– (materiale incluso)

Sede dei due laboratori:

Atelier Teatro dei Fauni, via alla Morettina 2 (stabile Swisscom) Locarno
informazioni e iscrizioni entro il 19 agosto
Tel. 079 331 35 56, e-mail: fauni@teatro-fauni.ch